**Sarah Brandmeyer - Translator, Proofreader**

**(English and Spanish > French)**

33 rue Joffre – 54480 Cirey-sur-Vezouze, France
Cellular: +33625150982 - Email: s.brandmeyer@gmail.com

https://sbrandmeyer.wixsite.com/translations

An enthusiastic French-speaking translator and proofreader with a solid and growing experience, I have the precision, creativity and curiosity necessary to guarantee translations of quality. Passionate about my native language, which I perfectly master in all its nuances and registers, my objective is to deliver projects that meet the requirements of my clients while being natural to the target reader. On the technical side, I am proficient in Word, Excel, SDL Trados Studio and memoQ, tools that I use on a daily basis. I also have a very good mastering of Memsource, XTM and Wordsonline.

**Work Experience**

**Freelance translator EN/ES > FR Since April 2017**

I have launched my own freelance translation project and am currently working for clients in fields I have been specializing in: tourism, marketing, technique, pharmaceutics and IT. I am also proficient in the localization of mobile websites and applications. My current clients include world-wide translation agencies based in Paris, Brussels, Dublin and Buenos Aires, a touristic agency based in Berlin, and a well-known online multilingual dictionary based in the USA. I am currently looking for more opportunities around fields that are more useful to our planet and in line with my ethics and interests, especially the protection of the environment and species, women’s and minorities’ rights awareness, and the arts.

**Language and Marketing Specialist at Agoda Kft., Budapest, Hungary Nov. 2015 - Dec. 2017**

As a Language and Marketing Specialist at Agoda Kft., the Hungarian office of the n°1 online hotel booking OTA in Asia, I was responsible for the translation, localization and quality assessment of the entire French content for the Agoda products, from the desktop website to the apps (Android and iOS), the newsletters and the Google adgroups. A large part of the job consisted in making all products attractive in order to lead to a maximum of incremental bookings. This therefore involved a lot of transcreation and originality to appeal to French customers while at the same time being as faithful as possible to the message of the English content and respecting the character limits. The main fields of expertise of this position were focused on tourism and marketing, but a considerable amount of translations was also related to finances, law and IT. I was also in charge of a group of 4 freelance translators, which involved the creation and management of termbases, stylistic guidelines and invoices to ensure the timely delivery of high-quality outsourced projects.

**Intern at A Propos, Illkirch, France April - October 2015**

As a Junior Translator, Proofreader and Project manager at the translation agency A Propos Langues in Illkirch, I honed multiple competencies on a daily basis: translating, proofreading, quality assurance (QA Checker, Verifika), post-editing, project management, populating and administering translation memories and termbases, alignment, DTP, as well as vetting translators' profiles. All of these tasks involved the use of SDL Trados Studio and the project management program XTRF, as well as other IT tools, such as Microsoft Office and InDesign. I was thereby exposed to a broad and diverse array of fields, from medicine to law, automotive and banking.

**Teaching April 2007 – June 2015**

As an independently contracted instructor, I administered private lessons to pupils aged between 6 and 17. My work mainly consists in assisting them with homework, fostering efficient and effective methods of study and generating supplementary exercises in a wide variety of subjects (maths, sciences, literature, foreign languages). I also incorporated exercises in written and oral skills in French, English and Spanish.

 **Administrative Officer, MGEL, Strasbourg, France June – Aug 2014**My job consisted of managing the administrative process from beginning to end for the 156 student accommodations within the new resident hall put into service in July 2014 by MGEL Logement, the housing branch of the regional mutual fund for students. Moreover, I translated the web page for international students, from French into English.

**Castle of Lunéville, Lunéville, France May – June 2013**

Through my position, I supervised the organisation and implementation of three separate exhibitions. My work consisted in welcoming the public and schools and presenting differing works of art and their associated techniques. I also served as host role to visiting artists, which included interpreting.

**Au pair, Madrid, Spain Aug 2012 – March 2013**

I worked as an au pair for a Spanish family in Madrid. I was charged with the care of the family’s three children. Two of my central responsibilities were to provide practice in French and English language skills daily and to work in developing their creativity through various activities including reading and handcrafts.

**Education and qualifications**

**University of Strasbourg, France Sept 2013 – May 2015**

MA in Professional Translation at the Institute of Translation, Interpreting and International Relations (ITI-RI) of Strasbourg, one of three schools specialising in translation in France.
**Working languages**: English and Spanish

**Awarded with a Distinction**

**University of Nancy (II), Nancy, France Sept 2012 – May 2013**

Passed the 1st year of an MA in Cultures of the English-speaking World through distance education.

**University of Wisconsin-La Crosse, USA (exchange student) Jan 2012 – May 2012**

Spent one academic semester in La Crosse, WI, USA. Studies focused in American Literature, History, and Spanish.

**University of East Anglia, Norwich, UK (exchange student) Sept 2011 – Dec 2011**

Spent one academic semester in Norwich. Studies focused in Translation, Spanish and British Literature.

**University of Nancy (II), Nancy, France Sept 2009 – May 2012**

BA in Modern Languages (Double Honours).
**Electives**: Grammar, Literature, Civilisation, Translation and Arts.

**Awarded with a Distinction**

**Activities and Interests**

**Languages**

Fluent in French, English and Spanish. Proficiency in Russian. Beginner in Hungarian.

**Travels**
Always carrying a special affinity for travel, I have visited many cities around the world in the last few years, especially throughout Europe and the USA. My latest travels include the Balkans and two 7-month tours around the whole Latin American continent.

**Music**
An instrumentalist and soprano, I have studied piano and music theory formally from age 5 to 19 and independently through current. While living in Budapest, I was composing and recording pieces, learning the cello, and taking part in diverse musical projects and events, such as open mics, musicals and the making of videos for music bands. I am still learning the cello as well as classical singing.

**Distance volunteering, ASBL Lowco, Brussels, Belgium July 2020 – today**

Since July of this year, I have been volunteering for Lowco, a mobile app aiming at gathering local Belgian companies of all fields in one place. All these companies are being carefully selected after precise investigations to evaluate the ethics and sustainability of their system, from production to distribution, and are being rewarded badges aiming at informing the customer and give them a meaningful guarantee (zero waste, local distribution network, produced locally, transformed locally, etc.). For them, I encourage, manage and supervise the subscriptions and payments of the companies, and provide guidance to the latter, through phone calls and emails.

**Volunteer, European Parliament, Strasbourg, France May 2014**

Throughout the European Youth Event (EYE), hosted by the European Parliament in Strasbourg, I was in charge of guiding groups of young people from all across Europe through the three buildings of the institution. All activities were centered around European issues and aimed at encouraging young people to take part in international debates in all areas, from politics to ecology, entrepreneurship to education.

**Student Radio “Radio Campus Lorraine”, Nancy, France April – Aug 2013**

I served as a radio journalist and talk show host. During my tenure, I wrote columns and held interviews for the weekly show “Students Around The World”. I also administered interviews in both French and English for different events including concerts and gatherings of humanitarian organisations.